Interview-Nr. ☐ vrjeme ☐

Kaseta-Nr. ☐ data ☐

tocni mjesto ☐ grupa ☐ komentar ☐

1. Licni podatoci

Ime _____ tatko/majka _____ prezime _____ nadimak (Spitzname) _____

adresa _____ mjesto _____ tel. _____

mjesto rodjenija _____ emigracii itd. _____

obrazovanje _____ posao _____ gdje zivite u selo (centralno...) _____

vrsta ① 18-25 ② 26-40 ③ 41-60 ④ 61-80 _____

M / Z Gender

O da O ne zenen?

_____ djece

religija _____ religija majka _____ religija tatko _____

① ② ③ ④ _____ cetatenie

2. Samoidentifikaciju

komentari za samoidentifikaciju / etnicko identit (koja pojma ima koj smisl: pejorativno itd.)

_____

_____

_____

_____

3. Jazik

	dt.	hrv.	magy.		(.....)
1. Koj jazik osecajes kao majcin jazik?	①	②	③	④	⑤
2. Na kakom jazikom mislite? 2 Nennungen möglich	①	②	③	④	⑤
3. Na kakom jazikom pisite ? 2 Nennungen möglich	①	②	③	④	⑤
4. Kad upotrebljavajte koj jazik? 2 Nennungen möglich					
(a) sa djecima	①	②	③	④	⑤
(b) sa roditeljima	①	②	③	④	⑤
(c) u crkvi	①	②	③	④	⑤
(d) u javnosti	①	②	③	④	⑤
(e) na posao	①	②	③	④	⑤
5. Na kakim jazikami hocete da bida skola (2)	①	②	③	④	⑤
6. Na kakim jazikami hocete da bida sluzba? (2)	①	②	③	④	⑤

7. Kako ste ucili 2 jazici kao dete (proces)?

_____

4. Kultur

1. Jedinstveni / tipicni tradiciji (obicaji) za vase selo / grupa?

_____

_____

_____

2. Koji tradiciji (obicaji) jos zivete / prakticirujete?

_____
Svakodanasni zivot

_____
Praznici

3. Znate pesni, stihotvoreniji / poezii? (caseta!)
4. Znate pesni, stihotvoreniji / poezii drugih grupe ? (caseta!)
5. Frage nur an Musiker: Koliko cesto igrajte/pjevajte zajedno sa drugima etnickim grupima?

5. Bildung-Obrazovanje

1. Ima li vasa etnicka grupa posebno obrazovanije na majcin jazik? ① ja ② nein
2. Ako DA: Zadavolnji ste tako? ① ja ② nein
3. Ako NE: Hocete li za vas ili vasi djeci posebno obrazovanije? ① ja ② nein
4. Ima li vasa etnicka grupa posebno mas-media na majcin jazik? ① ja ② nein
5. Ako DA: Zadavolnji ste tako? ① ja ② nein
6. Ako NE: Hocete li za vas ili vasi djeci posebno mas-media? ① ja ② nein
7. Mislite da sve prjedmeti mora da bida na hrvatskom ① ja ② nein
8. Mislite da je potrebno samo hrvatski jazik i knjizevnost kao poseben prjedmet ① ja ② nein
9. Predpocitajte obrazovanije da bida na standardnom ili gradiscanskom hrvatskom? ① ja ② nein

6. Zusammenhalt-Kontaki

1. Kontakti sa ljudima istog jazika
   (a) u mjesto
   (b) u drugih mjestah
2. Kontakti sa ljudima istoj religiji
   (a) u mjesto
   (b) u drugih mjestah

7. Gesellschaft / Religion – Obstina / Religija

2. Ima li meseni brakovi sa drugim etnickim grupima? ① ja ② nein
3. Koliko postao? _____
4. Sa kojim grupima imate vise meseni brakovi? _____
8. Hteli bih da se zenite sa gradiscanskim hrvatom?
   auf keinen Fall auf jeden Fall
   ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

   Hteli bih da se zenite sa hrvatom iz Hrvatske?
   auf keinen Fall auf jeden Fall
   ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

   Hteli bih da se zenite sa austrijanacom?
   auf keinen Fall auf jeden Fall
   ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

   Hteli bih da se zenite sa ciganom (rrom)?
   auf keinen Fall auf jeden Fall
   ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

   Hteli bih da se zenite sa madiarom?
   auf keinen Fall auf jeden Fall
   ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

   Hteli bih da se zenite sa drugim……?
   auf keinen Fall auf jeden Fall
   ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩
9. Kako karakterizirujte otnoseniji sa drugim etnikom grupima?
   katastrofalno super
   ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩
12. Imate li posebni organizaciji, dnjevnici, stranki idt.?

	Gradisce	drugi mjesti	ucastvam
1. presa			
2. drustva			
3. politicno			
4. jazicni kursove			
5. folklorni grupovi / horovi			
6. crkve			

8. Slobodno vrjeme

1. Ako bio bih jedan mec (match) nacijonalih momcada (Mannschaft: basket, futbol itd.) koj hteli bi pobediti?

A - HR	A - SK	HR - HU	HR - SI	HU - SK
A - HU	A - SI	HR - D	HR - IS	HU - SI
A - D	A - IS	HR - SK	HU - D	HU - IS

2. Na kojim nacijonalnim praznicima ucestvujte (ili: hocete ucestvuvati)?

_____

3. Predpocitajte u praznicima da dodje i predstaviteli drugih etnickih grupe ili ste zadavoljni ako ste samo hrvati u prazniku?

da dodje — necu da dodje

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

9. Manjina i drzava

1. Mislite ako drzava vi dava sve prava kao nacijonalna manjina?

_____

_____

_____

2. Ima li diskrimnaciji?

_____

_____

Interview-Nr. ____ Dauer ____

Tonband-Nr. ____ Datum ____

exakter Ort des Interviews ____ Gruppe ____ Namenskürzel ____

1. Persönliche Daten

Nachname | Vatersname bzw. Geborene | Vorname(n) | Spitzname

Adresse | Wohnort | Tel.

Geburtsort | Emigrationen etc.

Ausbildung | Beruf(e) | Lage der Wohnung in Siedlung

Alter ① 18-25 ② 26-40 ③ 41-60 ④ 61-80 _____ M / W Gender O ledig O verheiratet Familienstand _____ Anzahl der Kinder

Religion | Religion der Mutter | Religion des Vaters | Staatsangehörigkeit

2. Eigenbezeichnung

Kommentare zur Selbstidentifikation, zur ethnischen Identität: welcher Begriff hat welche Bedeutung

_____

_____

_____

_____

3. Sprache

	gr.	bg./pom.	rum./ar.	türk./tat.	(.....)
1. Welche Sprache empfinden Sie als Muttersprache?	①	②	③	④	⑤
2. In welcher Sprache denken Sie? 2 Nennungen möglich	①	②	③	④	⑤
3. In welcher Sprache schreiben Sie? 2 Nennungen möglich	①	②	③	④	⑤
4. Wann benutzen Sie welche Sprache? 2 Nennungen möglich					
(a) mit den Kindern	①	②	③	④	⑤
(b) mit den Eltern	①	②	③	④	⑤
(c) in der Kirche/Moschee	①	②	③	④	⑤
(d) in der Öffentlichkeit	①	②	③	④	⑤
(e) auf der Arbeit	①	②	③	④	⑤
5. In welchen Sprachen sollte in Ihrer Gemeinde der Schulunterricht abgehalten werden? 2 Nennungen möglich	①	②	③	④	⑤
6. In welchen Sprachen sollte in Ihrer Gemeinde der Gottesdienst abgehalten werden? 2 Nennungen möglich	①	②	③	④	⑤

7. Wie haben Sie als Kind Zweisprachigkeit erworben?

_____

4. Kultur

1. Gibt es typisch oder für Ihren Ort / Ihre Gruppe einzigartige Traditionen?

_____

_____

2. Welche der genannten Bräuche wenden Sie selbst noch an?

_____

Alltag

_____
Feiertage

3. Können Sie Gedichte aufsagen oder Lieder singen? (Kassette)
4. Wie vertraut sind Sie mit der Musik der anderen ethnischen Gruppen?
5. Frage nur an Musiker: Wie oft musizieren Sie gemeinsam mit ☪ ✞ ? _____

5. Bildung

1. Hat Ihre Gruppe ein eigenes Bildungssystem in Ihrem Land? ① ja ② nein
2. Wenn ja: Sind Sie damit zufrieden? ① ja ② nein
3. Wenn nein: Würden Sie sich oder Ihren Kindern ein solches wünschen? ① ja ② nein
4. Hat Ihre Gruppe eigene muttersprachliche Medien in Ihrem Land? ① ja ② nein
5. Wenn ja: Sind Sie damit zufrieden? ① ja ② nein
6. Wenn nein: Würden Sie sich eigene Medien wünschen? ① ja ② nein
7. Sollten alle Fächer auf Kroatisch sein?
8. Sollte das (?)
9. Bevorzugen Sie Ausbildung in Standardkroatisch oder in Burgenländischem Kroatisch

6. Zusammenhalt

1. Haben Sie Kontakt mit Gleichsprachigen
   (a) in Ihrem Ort
   (b) in anderen Orten
2. Haben Sie Kontakt mit Gleichgläubigen
   (a) in Ihrem Ort
   (b) in anderen Orten

7. Gesellschaft / Religion

2. Sind Ihnen in Ihrem Dorf gemischte Ehen bekannt ? ① ja ② nein
3. Wieviel Prozent? _____
4. Mit welchen Volksgruppen sind Mischehen am häufigsten? _____

Würden Sie eine Burgenl. Kroaten heiraten?
auf keinen Fall — auf jeden Fall
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Würden Sie einen Kroaten aus HR heiraten?
auf keinen Fall — auf jeden Fall
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Würden Sie einen Österreicher heiraten?
auf keinen Fall — auf jeden Fall
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Würden Sie einen Roma heiraten?
auf keinen Fall — auf jeden Fall
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Würden Sie einen Ungarn heiraten?
auf keinen Fall — auf jeden Fall
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Würden Sie einen ..... heiraten?
auf keinen Fall — auf jeden Fall
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

8. Wie würden Sie allgemein das Zusammenleben mit Andersgläubigen vor Ort charakterisieren?
katastrophal — hervorragend
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

12. Welche spezifischen Organisationen, Zeitschriften, Parteien sind Ihnen bekannt?

	Burgenland	anderswo	davon nutze ich
1. Zeitschrift			
2. Kulturverein			
3. politische Gruppierung			
4. Sprachkurs			
5. Tanzgruppe / Chor			
6. Kirche / Moschee			

8. Freizeit

1. Welcher nationalen Sportmannschaft (Basket-, Fuß- oder Handball) würden Sie bei folgenden Spielkonstellationen den Sieg wünschen? gewünschten Gewinner umrahmen

A - HR	A - SK	HR - HU	HR - SI	HU - SK
A - HU	A - SI	HR - D	HR - IS	HU - SI
A - D	A - IS	HR - SK	HU - D	HU - IS

8. An welchen nationalen/gesetzlichen und an welchen religiösen Festen nehmen Sie teil?

_____

9. Würden Sie sich wünschen, daß in Zukunft auch ☪ oder ✞ an diesen Feiern teilnehmen?

auf keinen Fall auf jeden Fall

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

9. Politik und Minderheitenstatus

1. Meinen Sie dass Ihnen der Staat genügend Minderheitenrechte gewährt?

3. Können Sie von Diskriminierungen berichten?